

Circulación y seguridad vial

Español	English	Français
acceso	approach	accès
accidentado	injured	accidenté
accidente	accident	accident
accidente con heridos	personal-injury accident	accident avec blessés
accidente con sólo daños materiales	property-damage accident	accident matériel
accidente con víctimas	injuries accident	accident avec victimes
accidente de circulación	road accident	accident de la circulation
accidente de tráfico	traffic accident	accident de la route
accidente interurbano	rural crash	accident interurbain
accidente mortal	fatal accident	accident mortel
accidente múltiple	multiple accident	accident multiple
accidente simple	single-vehicle accident	accident à un seul véhicule
accidente sin víctimas	damage-only accident	accident sans victimes
accidente urbano	metropolitan crash	accident en milieu urbain
accidentógeno	accident prone	accidentogène
acción evasiva	avoidance action	réaction d'évasion
aceleración	acceleration	accélération
acera	sidewalk	trottoir
actitud de riesgo	risky attitude	attitude de risque
actuación	intervention	intervention
adelantamiento	overtaking	dépassement
adelantamiento	passing	dépassement
agente de seguros	insurance agent	courtier
agresividad	aggressiveness	agressivité
alcance	rear collision	choc par l'arrière
alcohol	alcohol	alcool
alcoholemia	alcoholemia	alcoolémie
alcoholímetro	alcoholmeter	alcoomètre
alcoholímetro	breathalyzer	éthylomètre
alerta	alert	alerte
ambulancia	ambulance	ambulance
análisis del accidente	accident analysis	analyse de l'accident
ansiedad	anxiety	anxiété
años potenciales de vida perdidos	potential years of life lost	années potentielles de vie perdue
aquaplaning	aquaplaning	aquaplanage
arañazo	scratch	égratignure
arcén	shoulder	accotement
arteria de circulación	arterial highway	artère de circulation
asalto	assault	assaut
asegurable	insurable	assurable
asegurado	insured person	preneur d'assurance
asegurador	insurer	assureur
aseguradora	insurance company	compagnie d'assurance
asistencia	aid	aide

Español	English	Français
asistencia hospitalaria	hospital care	soins hospitaliers
asistencia primaria	primary care	soins primaires
asistencia secundaria	secondary care	soins secondaires
atestado de alcoholemia	breath test report	constat d'alcoolémie
atestado por accidente de circulación	police traffic accident report	constat par accident de circulation
atropello	running over	renversement
autobús	bus	autobus
autoescuela	driving school	auto-école
automatismo	automatism	automatisme
automóvil tipo turismo	passenger car	voiture particulière
autovía	freeway	autoroute
auxilio	help	secours
aviso de accidente	notice of accident	avis d'accident
ayuda en carretera	breakdown service	dépannage du véhicule
ayuda en carretera	road assistance	assistance routière
barrera arquitectónica	architectural barrier	obstacle architectural
barro	mud	boue
beneficiario	assignee	bénéficiaire
bicicleta	bicycle	vélo
bienes	goods	biens
bonificación	bonus	bonus
bonus-malus	bonus-malus	bonus-malus
bordillo	curb	bordure
bordillo de barrera	barrier curb	bordure infranchissable
bordillo montable	mountable curb	bordure franchissable
calle	street	rue
calle de sentido único	one-way street	rue à sens unique
calle local	local street	rue locale
calle sin salida	dead-end street	voie sans issue
calzada	traveled way	chaussée
cambio de carril	lane change	changement de file
camilla	stretcher	brancard
camino local	local road	route locale
camino vecinal	subsidiary road	chemin vicinal
camión	lorry	camion
camión	truck	camion
campana de seguridad vial	road safety campaign	campagne de sécurité routière
campo visual	visual field	champ de vision
cancelación	cancellation	annulation
capacidad directriz	design capacity	capacité pratique
capacidad vial	highway capacity	capacité routière
capital asegurado	insured capital	capital assuré
carretera	highway	route
carretera	road	route
carretera internacional	international highway	route internationale
carretera nacional	national highway	route nationale

Español	English	Français
carretera secundaria	secondary highway	route départementale
carril de aceleración	acceleration lane	voie d'accélération
carril de cambio de velocidad	speed change lane	voie de changement de vitesse
carril de deceleración	deceleration lane	voie de décélération
carril de subida	climbing lane	voie pour véhicules lents
carril reversible	reversible lane	voie réversible
causa de accidente	cause of an accident	cause d'accident
causa inmediata	cause causans	cause immédiate
causa mediata	proximate cause	cause proche
centro de formación de conductores	school of motoring	école de conduite automobile
choque	impact	choc
cinemática del accidente	kinematics of an accident	cinématique de l'accident
circulación libre	free flow	écoulement libre
circulación normal	normal flow	écoulement normal
clasificación	triage	triage
cláusula	clause	clause
coaseguro	co-insurance	co-assurance
cobertura	cover	couverture
colisión	collision	collision
colisión en cadena	multiple collision	carambolage
colisión frontal	frontal impact	collision frontale
colisión fronto-lateral	side collision	collision de flanc
colisión lateral	lateral collision	collision latérale
colisión múltiple	multiple pile-up	collision en chaîne
colisión por alcance	rear impact	collision par l'arrière
colisión trasera	rear-end collision	collision arrière
condiciones atmosféricas	weather conditions	circonstances atmosphériques
condiciones del tráfico	traffic conditions	conditions de la circulation
condiciones meteorológicas	meteorological conditions	conditions météorologiques
conducción arriesgada	risky driving	conduite risquée
conducción de alto riesgo	high-risk driving	conduite à haut risque
conducción homicida	ordalic driving	conduite ordalique
conducción segura	safe driving	conduite prudente
conducción temeraria	dangerous driving	conduite dangereuse
conductor	driver	conducteur
conductor de alto riesgo	reckless driver	chauffard
confluencia	merging	convergence
congestión	congestion	bouchon
contador automático del tráfico	automatic traffic counter	compteur routier
contratante	contracting party	contractant
contrato de seguros	insurance contract	contrat d'assurance
control de acceso	access control	contrôle d'accès
contusión	contusion	contusion
cordón abierto	screen line	ligne écran
cordón cerrado	cordon line	ligne cordon
corredor de seguros	insurance broker	courtier d'assurance
corrimiento de tierras	landslide	glissement des terres

Español	English	Français
corrimiento de tierras	landslip	glissement des terres
coste de un accidente	accident cost	coût d'un accident
cotización	contribution	cotisation
croquis de accidente	field sketch	croquis de l'accident
cruce	crossing	carrefour
cuasiaccidente	near accident	presque accident
cuota	quota	quote-part
curva vertical	vertical curve	courbe en profil en long
daño	damage	dégât
daño corporal	bodily injury	blessure corporelle
daño ecológico	environmental damage	atteinte à l'environnement
daño material	damage to property	dommage matériel
daño material	material damage	dégât matériel
daño moral	non-pecuniary loss	dommage moral
daños a terceros	third-party loss	responsabilités dommages corporels
deducible	deducible	déductible
deformación	deformation	déformation
delineador	delineator	délinéateur
demora de percepción	delay of perception	délai de perception
densidad del tráfico	traffic density	densité de trafic
derrapaje	sideslip	dérapiage
derrapar	skid (to)	déraper
desaceleración	deceleration	décélération
desenganche	uncoupling	dételage
desfase	offset	déplacement latéral
deslumbramiento	dazzle	éblouissement
despiste	distraction	distraction
detector del tráfico	traffic detector	capteur de trafic
detención	stop	arrêt
diagrama de colisión	collision diagram	diagramme des collisions
dinámica del accidente	dynamics of an accident	dynamique de l'accident
discapacidad	disability	invalidité
disciplina vial	road discipline	discipline routière
dispositivo adaptado	self-help device	aide adaptée
distancia de anticipación	warning distance	distance d'avertissement
distancia de frenado	braking distance	distance de freinage
distancia de legibilidad	legibility distance	distance de lisibilité
distancia de visibilidad	sight distance	distance de visibilité
distancia entre vehículos	vehicle gap	espacement des véhicules
distancia visible de detención	stopping sight distance	distance de visibilité d'arrêt
distancia visible para adelantar	passing sight distance	distance de visibilité de dépassement
distribución de viajes	trip distribution	distribution de trafic
distribución del tráfico	traffic distribution	distribution de trafic
distribuidor del tráfico	traffic distributor	distributeur de trafic
dolo	deceit	dol

Español	English	Français
droga	drug	drogue
educación vial	traffic safety education	éducation routière
efecto tijera	jackknife	mise en ciseaux
embriaguez	drunkenness	ivresse
encauzamiento	channelization	canalisation
endoso	endorsement	avenant
entrecruzamiento	weaving	entrecroisement
ergonomía	ergonomics	ergonomie
error de actuación	actuation error	erreur d'action
error de percepción	perception error	erreur de perception
error humano	human error	erreur humaine
escúter	scooter	scouteur
estación de recuento	counting station	poste de comptage
estacionamiento	parking	parc de stationnement
estado de impregnación alcohólica	alcoholic impregnation	imprégnation alcoolique
estrés del conductor	driver's stress	stress du conducteur
estudio de accidentes	accident study	étude d'accidents
etilómetro	drunkometer	alcootest
evacuación	evacuation	évacuation
examen de conducir	driving test	épreuve du permis de conduire
examen de práctica	practical driving test	épreuve pratique du permis de conduire
examen teórico	theory driving test	épreuve théorique du permis de conduire
exceso de velocidad	excess speed	excès de vitesse
factor de accidente	accident contributing factor	facteur d'accident
factor de riesgo	risk factor	facteur de risque
faja divisoria lateral	outer separator	isolateur
fallo del conductor	driver error	erreur du conducteur
farola	luminaire	lampadaire
fatiga	fatigue	fatigue
fondo de saco	cul-de-sac	voie sans issue
formación del conductor	driver training	apprentissage du conducteur
franquicia	exemption	franchise
garaje de estacionamiento	parking garage	parc de stationnement
garaje de estacionamiento de varias plantas	multistory parking garage	parc de stationnement à étages
generación del tráfico	traffic generation	génération de trafic
glorieta	roundabout	carrefour giratoire
golpe	crash	collision
gravedad del accidente	accident severity	gravité de l'accident
grupo de riesgo	risk group	groupe à risque
helicóptero de vigilancia vial	trafficopter	hélicoptère de surveillance du trafic routier
helicóptero medicalizado	medical helicopter	hélicoptère médicalisé
helicóptero sanitario	emergency medical service helicopter	hélicoptère d'assistance médicale d'urgence
heliuerto	heliport	héliport

Español	English	Français
helisuperficie	helipad	hélicoptère
herida	wound	blessure
herido	injured person	blessé
herido grave	severely injured person	blessé grave
herido leve	slightly injured person	blessé léger
hidroplaning	hydroplaning	hydroplanage
hielo	black ice	verglas
huella de deslizamiento	skidmark	marque de dérapage
huella de fricción	scuff mark	éraflure
ileso	unwounded	indemne
implicado	involved	impliqué
imprudencia	imprudence	imprudence
incendio	fire	feu
incidente	incident	incident
indemnización	compensation	indemnité
índice de accidentalidad	accident rate	taux d'accidents
índice de alcoholemia	blood alcohol concentration	alcoolémie
índice de gravedad	severity rate	taux de gravité
índice de morbilidad	morbidity rate	taux de morbidité
índice de mortalidad	fatality rate	taux de létalité
índice de mortalidad	mortality rate	taux de mortalité
inexperiencia	inexperience	inexpérience
informe fotográfico	traffic accident photographs	reportage photographique
informe técnico	technical report	rapport technique
infracción de tráfico	traffic violation	infraction au code de la route
ingeniería de tráfico	traffic engineering	ingénierie de la circulation
inmovilización	immobilization	immobilisation
inspección del tráfico	operating supervision	surveillance du trafic
inspección ocular	visual inspection	inspection visuelle
inspecciones	observations	inspections
intercambiador	interchange	échangeur
intercambiador en trébol	cloverleaf	échangeur en trèfle
intercambio direccional	directional interchange	échangeur directionnel
intercambio en rombo	diamond interchange	diffuseur en losange
intersección a nivel	at-grade intersection	point de rencontre à niveau
intoxicación alcohólica aguda	acute alcoholism	alcoolisme aigu
investigación de accidentes	road accident research	enquête sur les accidents
investigador de accidentes	accident investigator	enquêteur d'accidents
isleta	island	îlot
isócrona	isochron	isochrone
laboratorio de ensayo	testing laboratory	laboratoire d'essais
lesión	injury	lésion
liberación de la calzada	breakdown removal	dégagement de la chaussée
limitación de acceso	control of access	contrôle d'accès
límite absoluto de velocidad	absolute speed limit	limite absolu de vitesse
línea de barrera	barrier line	bande de séparation
línea de detención	stop line	ligne d'arrêt

Español	English	Français
longitud crítica de rampa	critical length of grade	longueur critique de pente
lugar del accidente	accident site	lieu de l'accident
luz cegadora	glare	lumière éblouissante
maniobra evasiva	avoidance reaction	réponse d'évitement
maniquí	dummy	mannequin
mediana	median	terre-plein central
medida de seguridad	safety measure	mesure de sécurité
monorail	monorail	monorail
morbilidad	morbidity	morbidité
mortalidad	mortality	mortalité
motocicleta	motorcycle	motocyclette
multa	fine	amende
negligencia	carelessness	négligence
negligencia	neglect	négligence
niebla	fog	brouillard
nieve	snow	neige
obstrucción visual	visual obstruction	obstruction visuelle
orientación	referral	aiguillage
parada de autobús	bus stop	arrêt d'autobus
parque de educación vial	learning traffic park	parc d'éducation routière
parque infantil de tráfico	children traffic park	parc de circulation pour enfants
parquímetro	parking meter	parcomètre
parte amistoso	friendly constat	constat amiable
parte de accidente	accident report	constat d'accident
pasajero	passenger	passager
pasillo de circulación	aisle for traffic movement	allée de circulation
paso a desnivel	grade separation	passage supérieur
paso de peatones	crosswalk	passage à piétons
paso inferior	underpass	passage inférieur
paso superior	overpass	passage supérieur
patrulla de seguridad escolar	school safety patrol	porteur scolaire
peatón	pedestrian	piéton
penalización	penalty	pénalité
pendiente	downgrade	pente
peralte	superelevation	dévers
periodo de carencia	deferred period	délai de carence
perjuicios materiales	property damage	dommage matériel
pista de prueba	test track	piste d'essais
plan de seguridad vial	road safety program	programme de sécurité routière
plano del accidente	preliminary field sketch	plan de l'accident
plaza de aparcamiento	parking stall	place de stationnement
póliza	policy	police
posición final	final position	position finale
poste de socorro	SOS station	poste SOS
prevención de accidentes	accident prevention	prévention des accidents
prima	premium	prima
primeros auxilios	first aid	premiers secours

Español	English	Français
primeros auxilios	medical first aid	secours d'urgence
profesor de formación vial	car driving instructor	moniteur de conduite automobile
prueba de alcoholemia	blood alcohol test	alcootest
puesto de socorro	first-aid station	poste de premiers secours
punta de divergencia	approach nose	musoir
punto de colisión	impact point	point de collision
punto de decisión	decision point	point de décision
punto de percepción	perception point	point de perception
punto de percepción necesario	necessary perception point	point de perception nécessaire
punto de percepción posible	point of possible perception	point de perception possible
punto negro	black spot	point noir
ramal de enlace	turning roadway	bretelle de raccordement
ramal de intercalación	interchange ramp	bretelle
ramal de una intersección	intersection leg	attache
ramo de seguro	class of insurance	branche d'assurance
rampa	ramp	rampe
rampa	upgrade	rampe
rasante	grade line	profil en long
reanimación	reanimation	réanimation
reaseguradora	assuming company	compagnie de réassurance
reaseguro	reinsurance	réassurance
reclamación	claim	réclamation
reconstrucción de accidente	traffic accident reconstruction	reconstitution d'accident
recuento del volumen del tráfico	traffic volume count	comptage de la circulation
reglamentación del tráfico	traffic regulation	réglementation de la circulation
resbalamiento	skidding	glissement
resistencia a la rodadura	rolling resistance	résistance au roulement
responsabilidad civil	civil liability	responsabilité civile
restos de accidente	debris	débris
retraso	delay	retard
riel	rail	barre
riesgo	risk	risque
riesgo de accidente	accident risk	risque d'accident
robo	burglary	vol
rodera	rut	ornière
salida de una intersección	intersection exit	sortie d'un carrefour
salida de vía	way out	sortie de la chaussée
salvamento	rescue	sauvetage
secuela	sequela	séquelle
segundo choque	interior impact	seconde collision
seguridad activa	active safety	sécurité active
seguridad pasiva	passive safety	sécurité passive
seguridad primaria	primary safety	sécurité primaire
seguridad secundaria	secondary safety	sécurité secondaire
seguridad vial	road safety	sécurité routière
seguro	insurance	assurance
semáforo	traffic signal	sémaphore

Español	English	Français
señal de detención	stop sign	signal d'arrêt
señal de prioridad de paso	yield sign	panneau de cession de passage
señal luminosa en carril reversible	lane control signal	signal d'inversion de voie
separación	diverting	séparation
separador	separator	séparateur
servicio	callout	service
servicio de urgencias	emergency service	service d'urgences
simulación de accidentes	accident simulation	simulation d'accidents
sinistralidad de tráfico	road sinistrality	sinistralité routière
sinistro	occurrence	sinistre
situación de conflicto	traffic conflict situation	situation de conflit du trafic
sobreancho	extra width	surlargeur
socorro	assistance	secours
somnolencia	somnolence	somnolence
subrogación	subrogation	subrogation
tasa de alcohol en sangre	proportion of alcohol	taux d'alcoolémie
teléfono de socorro	emergency telephone	téléphone de secours
terminal de autobuses	bus terminal	terminus d'autobus
terminal de entrada	entrance terminal	voie d'entrée
terminal de ramal de enlace	ramp terminal	extrémité de bretelle
terminal de salida	exit terminal	voie de sortie
testigo	witness	témoin
tiempo de marcha	running time	temps de marche
tiempo de percepción-reacción	perception-reaction time	temps de perception-réaction
tiempo de reacción	reaction time	temps de réaction
tiempo de recorrido	travel time	durée du parcours
tiempo de respuesta	response time	temps de réponse
toma de datos	collection of data	rassemblement de données
tomador del seguro	insurant	preneur d'assurance
topetazo	head-on collision	tamponnement
trabajo de campo	field work	travail sur le terrain
tráfico	traffic	circulation
tráfico de paso	through traffic	circulation de transit
tráfico inducido	induced traffic	trafic induit
tráfico promedio diario	average daily traffic	débit journalier moyen
transporte colectivo rápido	express transit	service direct
tranvía	streetcar	tramway
tranvía	tramway	tramway
traumatismo	traumatism	traumatisme
triángulo visible	sight triangle	triangle de dégagement
trolebús	trolley bus	trolleybus
trompo	swing-around	tête-à-queue
UCI móvil	mobile intensive care unit	unité mobile de soins intensifs
unidad de emergencia	emergency unit	unité de secours
unidad de tráfico	traffic unit	unité de trafic
urgencia	emergency	urgence
uso del terreno	land use	utilisation du sol

Español	English	Français
valor de reposición	reinstatement value	valeur de remplacement
valor real	real value	valeur réelle
vehículo automotor	motor vehicle	véhicule automobile
vehículo de asistencia medicalizado	emergency medical service vehicle	véhicule d'assistance médicale d'urgence
vehículo representativo	design vehicle	véhicule-type
velocidad	speed	vitesse
velocidad	velocity	vitesse
velocidad adecuada	correct speed	vitesse appropriée
velocidad de operación	operating speed	vitesse pratique
velocidad directriz	design speed	vitesse de base
velocidad en un punto	spot speed	vitesse instantanée
velocidad excesiva	excessive speed	vitesse excessive
velocidad inadecuada	non pertinent speed	vitesse inadaptée
velocidad instantánea	instantaneous speed	vitesse instantanée
velocidad media de marcha	running speed	vitesse de marche
velocidad media de recorrido	overall speed	vitesse globale
velocidad segura	safe speed	vitesse de sécurité
vencimiento	maturity	échéance
vía	way	voie
vía expresa	expressway	route express
vía lateral	frontage road	voie de desserte
vía parque	parkway	voie-promenade
vía preferente	preferential way	voie privilégiée
vía pública	public way	voie publique
viaje	trip	voyage
víctima	casualty	victime
viento	wind	vent
viento cruzado	crosswind	vent de travers
viento de costado	bean wind	vent de côté
viento dominante	prevailing wind	vent dominant
viento lateral	side wind	vent latéral
visión en túnel	tunnel vision	vision télescopique
visión tubular	tubular vision	vision tubulaire
volumen del tráfico	traffic volume	trafic routier
vuelco	overturning	capotage
vuelco	roll over	capotage
zona de carga y descarga	loading zone	zone de chargement et déchargement
zona de estacionamiento	parking lot	aire de parcage
zona de seguridad	safety zone	refuge